



第一级 4~7岁

杜登小侦探阶梯阅读

奇特的假日

[德] 汉娜莉丝·查尔兹 著

[德] 伊利斯·哈尔特德 绘

吕喜等译



科学普及出版社
POPULAR SCIENCE PRESS



qí tè de jià rì
奇特的假日

[德] 汉娜莉丝·查尔兹 著

[德] 伊利斯·哈尔特德 绘

喜 等 译

科学普及出版社

· 北 京 ·

图书在版编目(CIP)数据

奇特的假日、恐怖的一晚 / (德) 查尔兹等著 ; (德) 哈尔特德等绘 ; 吕喜等译.
—北京 : 科学普及出版社, 2016
(杜登小侦探阶梯阅读: 第一级)
ISBN 978-7-110-09169-2

I. ①奇… II. ①查… ②哈… ③吕… III. ①儿童文学—图画故事—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第145600号

书名原文: Ein ganz besonderer Ferientag
©2007 Bibliographisches Institut GmbH, Duden, Mannheim
书名原文: Eine unheimliche Nacht
©2006 Bibliographisches Institut GmbH, Duden, Mannheim

版权所有 侵权必究
著作权合同登记号: 01-2012-8091

作 者 [德]汉娜莉丝·查尔兹
绘 者 [德]伊利斯·哈尔特德 卡塔琳娜·韦斯特法尔
译 者 吕 喜 许小平 郭 萌

策划编辑 肖 叶
责任编辑 邓 文
封面设计 阳 光
责任校对 王勤杰
责任印制 马宇晨
法律顾问 宋润君



科学普及出版社出版

北京市海淀区中关村南大街16号 邮政编码: 100081

电话: 010-62103130 传真: 010-62179148

<http://www.cspbooks.com.cn>

科学普及出版社发行部发行

鸿博昊天科技有限公司印刷

开本: 630毫米×870毫米 1/16 印张: 4.25 字数: 80千字

2016年7月第1版 2016年7月第1次印刷

ISBN 978-7-110-09169-2/I·433

印数: 1-5000册 定价: 13.90 元

(凡购买本社图书, 如有缺页、倒页、
脱页者, 本社发行部负责调换)

nǐ zài nǎ er zhǎo ne
你在哪儿找呢？
dá àn kǎ piàn jiù zài shū hòu miàn ya
答案卡片就在书后面呀！



图书在版编目(CIP)数据

奇特的假日、恐怖的一晚 / (德) 查尔兹等著 ; (德) 哈尔特德等绘 ; 吕喜等译.
—北京 : 科学普及出版社, 2016

(杜登小侦探阶梯阅读: 第一级)

ISBN 978-7-110-09169-2

I. ①奇… II. ①查… ②哈… ③吕… III. ①儿童文学—图画故事—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第145600号

书名原文: Ein ganz besonderer Ferientag

©2007 Bibliographisches Institut GmbH, Duden, Mannheim

书名原文: Eine unheimliche Nacht

©2006 Bibliographisches Institut GmbH, Duden, Mannheim

版权所有 侵权必究

著作权合同登记号: 01-2012-8091

作 者 [德] 汉娜莉丝·查尔兹

绘 者 [德] 伊利斯·哈尔特德 卡塔琳娜·韦斯特法尔

译 者 吕 喜 许小平 郭 萌

策划编辑 肖 叶

责任编辑 邓 文

封面设计 阳 光

责任校对 王勤杰

责任印制 马宇晨

法律顾问 宋润君



科学普及出版社出版

北京市海淀区中关村南大街16号 邮政编码: 100081

电话: 010-62103130 传真: 010-62179148

<http://www.cspbooks.com.cn>

科学普及出版社发行部发行

鸿博昊天科技有限公司印刷

开本: 630毫米×870毫米 1/16 印张: 4.25 字数: 80千字

2016年7月第1版 2016年7月第1次印刷

ISBN 978-7-110-09169-2/I·433

印数: 1-5000册 定价: 13.90 元

(凡购买本社图书, 如有缺页、倒页、
脱页者, 本社发行部负责调换)

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



qí tè de jià rì
奇特的假日

[德] 汉娜莉丝·查尔兹 著

[德] 伊利斯·哈尔特德 绘

喜 等 译

科学普及出版社

· 北 京 ·



lì nà hé lǔ kǎ yì jiā rén zài ruì diǎn de yí piàn
莉娜和鲁卡一家人在瑞典的一片

hú miàn shàng huá zhe yì tiáo hóng sè de dú mù zhōu zài yóu
湖面上，划着一条红色的独木舟在游

wán tā men yǐ jīng wán le sān tiān le
玩。他们已经玩了三天了！



wǎn shàng de shí hòu tā men zǒng huì jiāng zhàng peng dā

晚上的时候，他们总会将帐篷搭

zài àn biān rán hòu dào hú lǐ qù yóu yǒng huò zhě dào lín

在岸边。然后到湖里去游泳，或者到林

zǐ lǐ qù sàn bù

子里去散步。



xiǎo wèn tí

1. 小问题：莉娜和鲁卡在哪个

guó jiā dù jià
国家度假？



dé guó
德国



zǎo chén de shí hou bà ba mā ma yòu yào xià
 早晨的时候，爸爸妈妈又要下
 shuǐ huá chuán le rán ér lì nà hé lǔ kǎ bù xiǎng
 水划船了！然而，莉娜和鲁卡不想
 zài huá chuán le
 再划船了。



ruì diǎn
 瑞典



yì dà lì
 意大利



lǔ kǎ xiǎng qù diào yú wán er ér lì nà xiǎng
鲁卡想去钓鱼玩儿，而莉娜想

qù dú gù shì shū
去读故事书。

lì nà kǔ kǔ de āi qiú dào wǒ huá jiǎng de
莉娜苦苦地哀求道：“我划桨的
nà zhī gē bo xiàn zài hěn téng lǔ kǎ yě xiǎo shēng
那只胳膊现在很疼。”鲁卡也小声
de bào yuàn shuō wǒ xiàn zài yì diǎn er huá chuán de
地抱怨说：“我现在一点儿划船的
xìng qù yě méi yǒu
兴趣也没有。”



bà ba jiàn yì dào nǐ men kě yǐ huàn ge gē
爸爸建议道：“你们可以换个
bo huá ér qiě jīn tiān jiù néng dào dá dǎo shàng
膊划，而且今天就能到达岛上。”





bà ba jì xù shuō nà shì yí gè shí fēn měi
爸爸继续说：“那是一个十分美
lì de xiǎo dǎo zhè ge dǎo hěn xiǎo dǎo shàng mǎn shì
丽的小岛！这个岛很小，岛上满是
lán méi shù hái yǒu yí piàn bǐ jiào kāi kuò de dì fāng
蓝莓树，还有一片比较开阔的地方
kě yǐ tǎng zhe shuì jiào
可以躺着睡觉。”



rú guǒ xiàng nǐ shuō de nà yàng nà hái bú
“如果像你所说的那样，那还不
cuò lì nà dū nāng zhe zuǐ shuō dào rán hòu yòu jì
错。”莉娜嘟囔着嘴说道，然后又继
xù wǎng qián huá zhe jiǎng lǔ kǎ hěn kuài ná chū le
续往前划着桨。鲁卡很快拿出了
tā de yú gān bìng bǎ tā rēng jìn hú li
他的鱼竿并把它扔进湖里。

mā ma jí zhe shuō nǐ bù néng bǎ yú diào shàng
妈妈急着说：“你不能把鱼钓上

来！” lǚ kǎ qīngshēng de xiào le xiào
来！”鲁卡轻声地笑了笑。



mā ma zǒng shì zhè yàng shuō yīn wei tā hài pà kàn
妈妈总是这样说。因为她害怕看

dào yú guà zài gōu zi shàng zhēng zhá luàn tiào de yàng zi
到鱼挂在钩子上 挣扎乱跳的样子。

